

Inhalt

Grußworte

Hans-Jochen Schiewer 13

Klaus Mangold 15

Ein doppeltes Vorwort

Rolf G. Renner
Das Frankreich-Zentrum nach zwanzig Jahren 17

Fernand Hörner und Rolf G. Renner
Deutsch-französische Berührungs- und Wendepunkte. 20 Jahre
Forschung, Lehre und öffentlicher Dialog am Frankreich-Zentrum.
Zur Einleitung 19

Anfangspunkte

Joseph Jurt
Das Frankreich-Zentrum: die Anfänge 27

Fernand Hörner
Das Frankreich-Zentrum und die U(E)FA. Ein Vergleich in Zahlen 37

Gesprächspunkte

Gérard Raulet
Esprit de concorde und Geist der Verständigung 47

Henrik Uterwedde
Der schwierige Dialog der Gesellschaften 57

Christian Dumon
Les relations franco-allemandes et le Frankreich-Zentrum 63

Bettina Schulte
Ach Europa. Correspondances/Korrespondenzen. Die deutsch-
französischen Kulturgespräche 1996 - 2007 69

Wolfgang Eßbach
Vorübungen für 2012. Peter Sloterdijk und die Aufhebung der
deutsch-französischen Überbeziehung. Mit einem Rückblick auf
Ernst Robert Curtius 75

Thomas Keller
Deutsch-französische Beziehungen – Jetzt erst recht. 85

Standpunkte

Joseph Jurt

Pierre Bourdieu und das Frankreich-Zentrum 97

Eric Davoine

Contributions à la recherche en management interculturel franco-allemand: Témoignage d'un ancien «jeune chercheur» du Frankreich-Zentrum de 1993 à 1999 105

Martine Chantrel

Avec le Frankreich-Zentrum, vingt ans de coopération fructueuse 113

Stefan Pfänder

Französisch sprechen heute. Aktuelle Perspektiven auf die europäische, amerikanische und afrikanische Frankophonie 117

Thomas Zotz

Mulhouse - Freiburg. Impressionen von der Kooperation zwischen dem Frankreich-Zentrum und der Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public im Juni 2006 127

Hans-Martin Gauger

Mein Blick auf unser Frankreich-Zentrum – wie es zu ihm kam, mit ihm anfang, weiterging und weitergehen könnte 129

Kredit-Punkte

Gustave Peiser

L'enseignement au Frankreich-Zentrum et les différences entre la France et l'Allemagne 139

Eva Kimminich

Pult und Straße. Forschung und Lehre als Lebenswissenschaft 145

Sigrid Plöger

Deutsch-französische Journalistik in Theorie und Praxis 153

Nadja Röhl

Bio made in China 163

Markus Engelhorn

Die Innovationsfähigkeit Deutschlands und Frankreichs unter Berücksichtigung von Input- und Outputindikatoren 169

Julia Heinemann

Von der fröhlichen Wissenschaft an Universität und Grande école und der foucaultschen Möglichkeit, Widerstand zu leisten 175

Vergleichspunkte

Olivier Jouanjan

Le droit en partage: le dialogue juridique franco-allemand et la culture européenne 185

Rainer Frank

Die unterschiedliche Bedeutung der Blutsverwandtschaft im deutschen und französischen Abstammungsrecht 191

Sebastian Krebber

Arbeitsrechtlicher Beendigungsschutz im deutsch-französischen Vergleich 195

Dominique Maillard

La génération post-guerre froide face à la «tyrannie des marques» en France et en Allemagne, 1989-2009 203

Dieter Tscheulin, Simone Renner

Misserfolgswissenschaft als Erfolgswissenschaft für das Management – wissenschaftliche Ansätze in der deutsch- und französischsprachigen Literatur 223

Franz Schober

French, German or Global Players? Internationale Unternehmenstätigkeit im Informationszeitalter 233

Wendepunkte

Patrick Cabanel

Existe-t-il un *Sonderweg* à la française? 241

Jörg Stadelbauer

Lothringen – vier Jahrzehnte Wandel der Kulturlandschaft 251

Rudolf Michna

«No longer so British»? Britisches Wohneigentum in Frankreich 261

Udo Kempf

Parlamentarisches Regierungssystem mit präsidentieller Hegemonie im Frankreich der V. Republik – sechs Thesen zur Dominanz der Exekutive über das Parlament 275

Michel Durupty

Les ouvertures de capital des entreprises publiques en France 283

Christian de Montlibert

Transformations des mondes de la recherche et de l'enseignement supérieur en Allemagne et en France 289

Streitpunkte

Marcus Obrecht

Das Fremde bei Montesquieu – Gewalt und Dialog zwischen Kulturen 307

Gerd Krumeich

Das Historial de la Grande Guerre in Péronne (Somme) 319

Anne-Marie Saint-Gille

Les pacifistes allemands et le Traité de Versailles: une rencontre manquée, mais un tournant historique 323

Henri Ménudier

Guy Môquet - Un jeune communiste dans la Résistance 329

Claude Winkler

La difficile naissance de l'amitié franco-allemande (1950-1970) - L'Amicale des Déportés de Mauthausen (Paris) face à la «question allemande» et à la RFA 345

Hélène Miard-Delacroix

1968, une histoire de transfert franco-allemand? 355

Michel Senellart

Michel Foucault et la «question allemande» 365

Berührungspunkte

Fritz Nies

Zusatzqualifikation: Übersetzer. «Hofmeister» des 18. Jahrhunderts zwischen Deutschland und Frankreich 379

René Bourgeois

Des Dauphinois en Allemagne au dix-neuvième siècle 385

Christian Berger

Ein deutscher Musikkritiker im Paris der 1830er Jahre: François Stoepel 401

Jörn Leonhard

Von den Sprachen der Politik und den Grenzen der Übersetzbarkeit: Methodik und Herausforderung einer europäischen Erfahrungsgeschichte 407

Olivier Christin

Zur Sprach- und Übersetzungsproblematik in den vergleichenden Sozialwissenschaften 421

Gisèle Sapiro

Les enjeux sociaux de la traduction: perspectives franco-allemandes 433

Kontrapunkte

<i>Walter Bruno Berg</i> Frankreich und Lateinamerika – Faszination ohne Ende?	449
<i>Rolf Kailuweit</i> Paris als Brückenkopf? – Oszillationen des Tango rioplatense	459
<i>Thomas Klinkert</i> Können Kunstwerke revolutionär sein? Überlegungen zu Beaumarchais' und Da Pontes / Mozarts <i>Figaro</i>	469
<i>Fernand Hörner</i> George Byron, Théophile Gautier und die Popkultur	477
<i>Sophie Bertho</i> «Les escargots, ils sont frais, ils sont beaux». Du goût chez Marcel Proust	489
<i>Rolf G. Renner</i> Erzählte und gefilmte Erinnerung: Proust - Schlöndorff - Ruiz	497